

经典插图版
伴你一生的传世名著



格列佛游记

BANNIYISHENG DE
CHUANSHI MINGZHU

浙江少年儿童出版社

经典插图版



伴你一生的传世名著

格列佛游记

[英]斯威夫特 / 著

张玉娟 / 译

胡志明工作室 / 画



BANNI YISHENG DE
CHUANSHT MINGZHU



YZLI0890049041



图书在版编目(CIP)数据

格列佛游记/(英)斯威夫特(Swift, J.)著;张玉娟译;胡志明工作室画. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2009. 3

(伴你一生的传世名著:经典插图版)

ISBN 978-7-5342-5172-6

I. 格… II. ①斯…②张…③胡… III. 长篇小说—英国—近代 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 017826 号

责任编辑 饶虹飞

美术编辑 吴 珩

封面设计 阿 恒

封面绘画 胡志明工作室

责任印制 林百乐

经典插图版·伴你一生的传世名著

格列佛游记

[英] 斯威夫特/著

张玉娟/译

胡志明工作室/画

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

杭州杭新印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 8.75 字数 129000 印数 1—15180

2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-5172-6 定价: 13.50 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)



作家·作品介绍

长篇小说《格列佛游记》成书于 1726 年，是英国作家斯威夫特的代表作。小说中，作者凭借丰富的想象，虚构了一个离奇的童话世界。在小人国，他是一座巨人山：可以随心所欲地搬移人和物；他需要三百名厨师替他做饭，五百名裁缝为他裁衣；他每天的饮食，足以喂饱一千七百二十八个小人国的居民。在大人国，他又成了一个对任何事都无能为力的小不点儿：他受苍蝇的困扰，遭黄蜂、冰雹的袭击，猴子、青蛙甚至一个鼹鼠窝，都能给他造成致命的伤害。接着，作者又设想一个国家的统治者高踞于一座飞岛之上，如果属下哪个地区的民众胆敢反抗，飞岛就停在这个地区上空，剥夺该地区民众享受阳光、雨水的权利。更奇特的是，在慧马国，马是有理性、讲道德的动物，而人则堕落成没有思想、没有感情的畜生！读了这些，每位读者都不禁会为作者非凡的想象、奇妙的夸张、异想天



开且妙趣横生的情节拍案叫绝！

但是，本书又不仅仅是童话，大家要想真正领会作品，不能不注意童话背后冷峻的讽刺，特别是第四卷。可以说，《格列佛游记》就是以杰出的讽刺而名垂后世的。小说中，作者借种种古怪的奇遇，重在讽刺 18 世纪英国统治集团争权夺利、党派倾轧等社会现实，并抨击侵略战争和殖民扩张。看，小人国的党派根据鞋跟高低划分阵营，国家间的战争是由吃鸡蛋先敲哪端引起的，而选拔官员则通过绳技比赛。这些同当时欧洲的党争、战争和争权夺利在本质上没什么两样！另外，飞岛国越来越背离现实生活的科学研究，高压下的治国之道，巫人岛上评说历史的名人鬼魂，以及慧马国里行为猥琐、品质恶劣的“野胡”——人，等等，从中处处可见作者对当时丑恶社会现象的辛辣讽刺。

不过，要深切体会斯威夫特式的讽刺和幽默，还必须具备相应的世界历史等背景知识，才能理解它们的深刻内涵，并正确对待小说中个别太过尖刻的语句和观点。另外，本书全为日常口语，亲切朴实。作者时而用严肃、认真的口吻叙述荒唐、无聊的科学研究，时而又用调笑、轻松的口吻谈论战火纷飞、尸横遍野。就在这强烈反差中，作者告诉我们：我讲的童话也是实实在在的现实。因此，我们从作者愤世嫉俗的笔端，多少能感受到他忧国忧民、期盼太平盛世的另一面！



目 录

小人国游记

一、成了小人国的俘虏	2
二、讨好国王遭到搜身	13
三、骑兵在手帕上操练	24
四、鞋跟和鸡蛋的麻烦	31
五、巨人山的特殊神威	37
六、小人国的奇特风俗	43
七、被控谋反逃往敌国	50
八、海上获救安全回国	56

大人国游记

一、遗弃在大人国海岸	62
二、当做怪兽四处展览	73
三、受苍蝇和黄蜂欺负	78
四、小木头箱里的旅行	87
五、来自苹果树的伤害	91
六、在长凳上跑着弹琴	103
七、在大人国参政读书	112





八、鹰叼走栖身的木箱	118
------------------	-----

飞岛国游记

一、遇海劫撞上飞岛国	130
二、惶恐不安的飞岛人	135
三、飞岛是如何运行的	144
四、乏味而高压的生活	151
五、不可能实现的研究	157
六、行不通的治国之道	164
七、巫人岛的名人鬼魂	170
八、鬼魂们诉说的历史	174
九、朝见国王要舔地板	179
十、不死人的悲惨生活	183
十一、隐姓埋名乘船回国	191

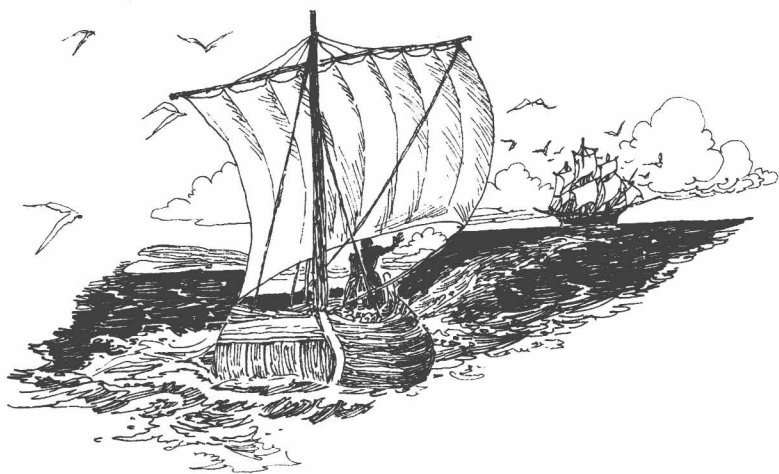
慧马国游记

一、水手哗变逼上浅滩	194
二、以燕麦和牛奶为食	201
三、学习慧马们的语言	208
四、向主人描述英国马	215
五、英国的战争和法律	219





六、英国的贵族和大臣	228
七、人和“野胡”性情比较	235
八、慧马们的伟大品德	243
九、慧马如何对待死亡	248
十、慧马国的幸福生活	253
十一、很不情愿地回英国	260
十二、写作本书目的何在	269





小人国游记

XIAORENGUO YOUJI



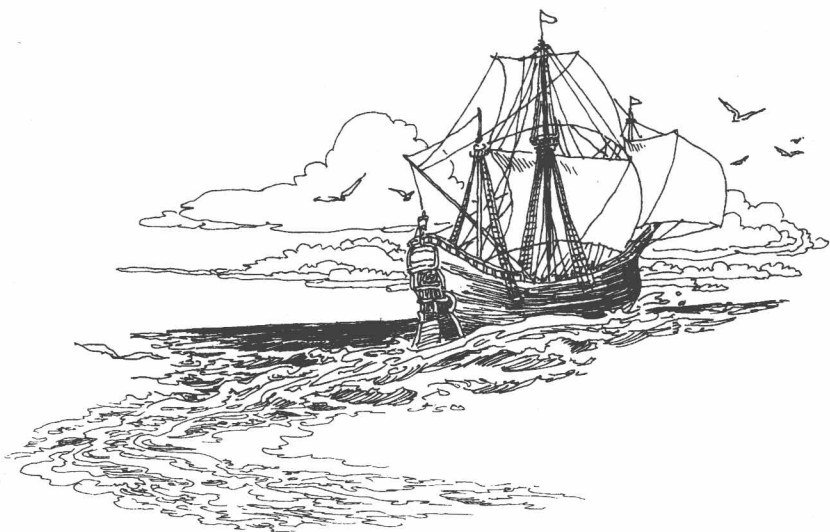


一、成了小人国的俘虏

我父亲有五个儿子，我排行第三。父亲虽然有一份小小的产业，但家境依然贫寒，于是十七岁那年我就到伦敦著名的外科医生贝茨先生手下当学徒。我总相信，终有一天我会交好运外出旅行的，所以，除学医以外，我还学习航海和数学知识。我知道，在长途旅行中，它们都有用处。四年之后，我又到莱顿学医两年零七个月。从莱顿回来后不久，恩师贝茨推荐我到潘耐尔船长统率的“燕子号”商船上去当外科医生。我跟潘耐尔船长一起工作了三年半，最远航行到地中海的东岸。二十七岁时，我结了婚，之后为了改变贫困的生活，我又几度出外航海，最远到达东印度和西印度群岛。旅途中，我喜欢观

察各地的风俗人情，也学习他们的语言。

1699年5月4日，我接受了“羚羊号”船主威廉·普利查德船长的聘请，从布里斯托尔海港启航，去南太平洋一带航海。我们的航行起初一帆风顺，但在往东印度群岛去的途中，一阵强风暴把我们刮到了澳大利亚的凡迪门兰附近，方位是南纬三十度零二分。这时，船员中有十二人因疲劳过度和饮食恶劣而丧生，其余的人身体也极度虚弱。



真是祸不单行，我们的船于11月5日撞上暗礁，船身碎裂了。我和其他五名船员登上救生艇，竭尽全力往前划。不久，我们力气耗尽，只好任凭波涛的摆布。大约半小时后，一阵狂风忽然从北方吹来，

一下子将小船掀翻了。我被浪裹挟着往前游，心里惦记着同伴们的安全。正当我无力挣扎时，突然发现脚已经踩到了陆地。我费力地爬到岸上，大概是晚上8点钟，可我看不见任何房屋和灯火。我又继续往前走了半英里，仍未发现有任何居民的迹象。我疲惫极了，就躺在松软的草地上美美地睡着了。我睡了大约九个小时，因为等我醒过来，发现正好天亮了。我想起来，却动弹不得。这时我才注意到，我的胳膊、腿、头发都被牢牢地绑在地上，身上也横绑着一些细细的带子。太阳开始热起来了，可我只能仰天躺着，除了天空以外，什么也看不见。阳光刺痛了我的眼睛。突然，我觉得有个小东西在我左腿上蠕动，又越过我的胸前，到了我的下巴。我尽力将眼睛往下看，发现它竟是一个身高不足六英寸、手持弓箭、背负箭袋的小人！同时，我感觉有至少四十个小人在我胸前奔走。

我大为吃惊，猛吼一声，他们吓得掉头就跑。后来我听说有几个人从我腰部往下跳，竟跌伤了。但他们很快又回来了，站在我身上，高喊：“海琴那·德古尔！”我不明白这话是什么意思，再说，老这样躺着也很不舒服。于是，我努力想挣脱那些带子。我侥幸挣断了左臂上的绳子，拔出了地上那些绑住我左



臂的木钉。再顺势用力一扯，将左边绑着我头发的绳子扯松了一点儿，这样，我才得以稍稍将头转动两英寸光景。这时，我听见其中一个小人大叫道“托尔戈·奉纳克”，即刻就感觉有一百多支箭射中了我的左臂，像针刺一样的痛；当我再一次挣扎想脱身，他们就比较刚才更猛烈地向我齐射。

这阵箭雨过去以后，我不胜悲痛地呻吟起来。他们还想用矛刺我的腰部，幸亏我穿着一件牛皮背心，他们刺不进去。我想最稳妥的办法就是安安静静地躺着，这样，挨到晚上我就可以很轻松地获得自由。这些人发现我安静下来，果然不再放箭，但越来越大的吵闹声表明他们的人数增加了。在我右边约四码远的地方，很多人敲敲打打了一个多钟头以后，就见他们在地上竖起了一个一英尺半高、可容纳四个人的平台，旁边还有两三副梯子用以攀登。

平台上有一个看上去有身份的人，对我发表了长长的演说，可我一个字也听不懂。他演说前，先命令大约五十个居民过来将我头左边的绳索割断，这样，我的头就能转向右方，可以看清他的风采和表情。他的身材比我的中指略长些，有一个跟班在背后替他托着衣服。他十足地表现了演说家的气派，用了许多威胁的词句，同时又许下了许多诺言。我

离船到现在已有好几个小时没吃东西了，所以我尽量表现得恭顺，并不时地把手指放到嘴上，表示我要吃东西。他很明白我的意思，命令居民们在我身上架起梯子，将盛满肉的篮子送到我的嘴边。这都是国王听到我来到的消息后，下令准备好的。肉的样子很像羊的前肘、后肘和腰肉，烹调得很可口，但大小比百灵鸟的翅膀还小，我一口要吃两三块；还有像枪弹那么大的面包，我一口也吃得下三个。他们对我的食量感到万分惊讶。

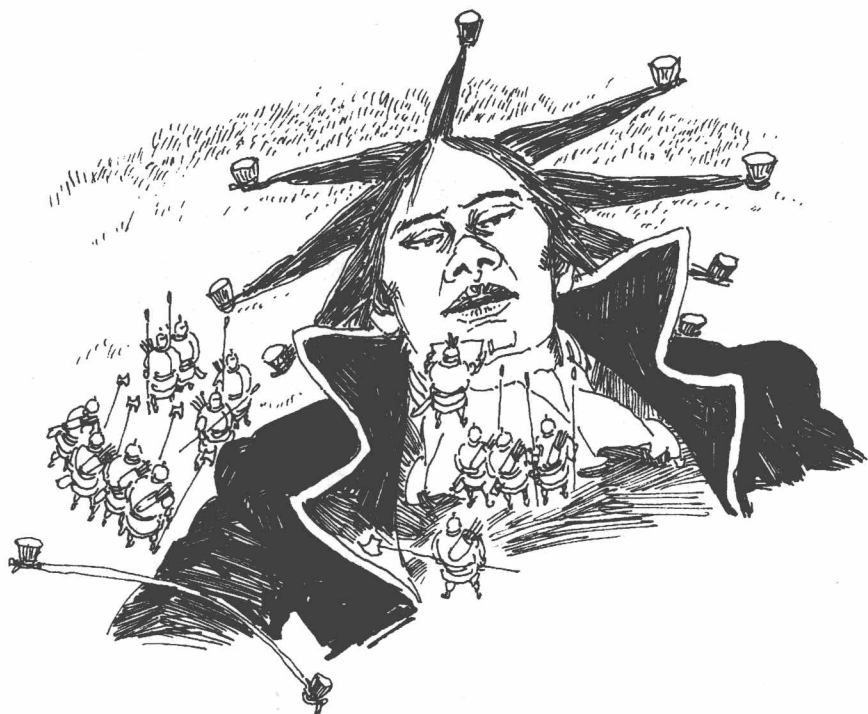
接着我又示意要喝水。他们就熟练地吊起一只



头号大桶，然后把它滚到我手边，我很容易地就一饮而尽。他们又给我弄了一桶来，我也是一口气喝光，并表示还想喝，可他们已拿不出来了。我先警告下面的人躲开，然后把两只桶扔下去。当桶飞在空中时，他们在我胸脯上欢呼雀跃，高喊“海琴那·德古尔”。我很想把那四五十个手舞足蹈的小人一把抓住砸到地上去，但想想自己吃的苦头和他们的隆重款待，又打消了这个念头，决定对他们以礼相待。然而，私下里我也不免惊奇，面对我这样的庞然大物，他们竟然一点儿都不害怕。

吃饱喝足以后，我的面前出现了一位国王派来的高官。他带着十二三个随从，从我的右小腿爬上来，一直来到我眼前。他拿出盖着国玺的圣旨递到我眼前，对我说了十分钟话，虽然没有发怒的表示，但说话的样子很坚决。他不时用手指着前方，后来我才知道他们想把我运到半英里外的京城去。我用空着的那只手做了一个手势，然后摸摸我的右手、头和身体（我尽量小心，以免伤着他们），表示我想要获得自由。他用坚决的手势告诉我，一定得把我当俘虏运走，但他又用手势表示可让我享受足够的酒肉，而且待遇很好。

这时，我身上的箭伤还在痛，而且全都起了疤，



许多箭头还扎在里面；同时，我发现敌人的数量又增加了，只好表示愿意随他们处置。这样，这批人才从我身上退下去。随后，许许多多人在我脸上、手上涂抹一种味道很香的油膏，不过几分钟，所有的箭伤全部消失了，再加上获得了营养丰富的饮食，我不知不觉又睡着了。

小人国的国王以崇尚、保护学术而闻名，他的臣民们都是十分出色的数学家，机械学方面的知识几乎达到了完美的程度。从知道我上岸时起，五百